

<p style="text-align:center">AFTALE MELLEM GRØNLAND/DANMARK, ISLAND OG NORGE VEDRØRENDE BEVARELSE OG FORVALTNING AF LODDEN</p>
--

1. Delegationer fra Island, Grønland og Norge (herefter "parterne") mødtes i London d. 18.-21. juni for at have samråd om en aftale vedrørende bevarelsen og forvaltningen af lodden (islandsk farvand, Østgrønland og Jan Mayen-området). Delegationerne blev ledt af Emanuel Rosing for Grønland, Johann Gudmundsson for Island og Ann Kristin Westberg for Norge. Delegationens ledere blev enige om at anbefale deres respektive myndigheder følgende aftaler:

Samråd om forvaltning

2. Parterne skal mødes mindst en gang om året til kyststaternes samråd. Parterne skal vedtage et godkendt referat til bevarelse og forvaltning af loddebestanden for hver fangstsæson. Alle bilag for denne aftale kan revideres en gang om året i et godkendt referat, forudsat, at alle involverede parter er enige.

Fangstsæson

3. Fangstsæsonen begynder 20. juni og slutter 15. april det følgende år. Fra 2021 vil fangstsæsonen begynde 15. oktober og slutte 15. april det følgende år.

Fastsættelse af den totale tilladte fangst (TAC)

4. TAC for fangstsæsonen skal etableres i henhold til den langsigtede forvaltningsplan som beskrevet i Bilag 1.
5. TAC skal bestemmes i tre faser: En indledende TAC, en mellemliggende TAC og en endelig TAC.
 - a. Den indledende TAC skal følge anbefalingen fra ICES, som udgives senest 1. december for fangstsæsonen, der begynder det følgende år, i overensstemmelse med Artikel 3. Den indledende TAC skal baseres på den forventede bestand af umoden lodde (uden at medregne nulårige) i efterårsundersøgelsen.
 - b. Den mellemliggende TAC skal erstatte den indledende TAC og baseres på den forventede bestand af moden lodde i efterårsundersøgelse i fangstsæsonen. Denne anbefaling skal udsendes efter undersøgelsen uden unødigt forsinkelse.
 - c. Den endelige TAC skal fastlægges den følgende vinter efter undersøgelsen af prægydende lodde, typisk i januar/februar. Den endelige TAC kan opdateres baseret på efterfølgende vinterundersøgelse(r). Denne anbefaling skal udsendes efter undersøgelsen uden unødigt forsinkelse.

6. Som udgangspunkt skal den langsigtede forvaltningsplan revideres hvert femte år. Den langsigtede forvaltningsplan kan dog revideres til de årlige samråd for kyststaterne. Hvis parterne er enige om at ændre den langsigtede forvaltningsplan, må ændringerne ikke træde i kraft, før ICES har bekræftet, at de pågældende ændringer er forebyggende.

Aftale om andele

7. TAC'erne, der angives i henhold til Artikel 4-6, skal deles som følger:

Island:	80 procent.
Grønland:	15 procent.
Norge:	5 procent.

Adgangsordninger, tekniske foranstaltninger m.m.

8. Parterne må fange deres tildelte kvoter i deres respektive zoner for fiskerijurisdiktion og derudover i overensstemmelse med adgangsordninger og tekniske foranstaltninger beskrevet i Bilag 2, 3 og 4.
9. Parterne skal tillade landinger af loddefangst i deres respektive havne.

Kompensation

10. Udnyttede kvoter kan ikke overføres til den efterfølgende fangstsæson på grund af artens livscyklus. Hvis en part overskrider sin kvote, vil den tilsvarende mængde af loddefisk blive fratrukket deres kvote for den efterfølgende fangstsæson og tildelt de øvrige parter i denne aftale. Hvis der ikke fiskes i den efterfølgende sæson, vil den overskredne mængde blive fratrukket den næste sæson, hvor fiskeri er tilladt.
11. Hvis Grønland og Norge ikke udnytter deres tildelte kvoter for en given fangstsæson, kan Island udnytte den resterende mængde. I tilfælde af at den endelige TAC fastlægges 5. februar eller senere, må Island fiske den uudnyttede kvote imod fuld kompensation til Norge og Grønland for den mængde, der fiskes i den efterfølgende sæson. Island skal informere Grønland og Norge om beregningen og udnyttelsen af deres uudnyttede kvoter ved slutningen af sæsonen.

Videnskabeligt samarbejde

12. Parterne var enige om, at der er et stort behov for forskning, der kan bruges til at forbedre vurderingen af bestandstørrelsen, samt viden om loddeøkologi og -distribution, og var derfor enige om at samarbejde og bidrage til dette.
13. Undersøgelser skal planlægges, udføres, analyseres og bedømmes i et samarbejde mellem alle bidragende parter med Island som koordinator for både efterårs- og vinterundersøgelserne. Resultatet og anbefalingen skal formidles til alle parter uden forsinkelse.

Samrådsledelse

14. De årlige samråd skal afholdes senest 15. juni og ledes via et rotationsprincip af Grønland, Island og Norge.

Formidling af fangst

15. Hver part skal senest 15. april oplyse om deres samlede fangstmængde i indeværende sæson.
16. Hver part skal så snart som muligt informere de andre parter om overførselsaftaler vedrørende lodde.
17. Parterne skal oplyse om fangst i det format beskrevet i Bilag 4 til denne aftale. Oplysninger i henhold til Artikel 15 og 16 skal overføres til Fiskeridirektoratet i Island. Direktoratet skal informere alle parter, så snart oplysningerne er indsamlet ved hjælp af formularen beskrevet i Bilag 5.

Varighed og procedurer for udtræden

18. Denne aftale træder provisorisk i kraft ved underskriftdatoen indtil endelig godkendelse i henhold til paragraf 19. Aftalen er fortsat gældende, indtil en part træder ud i henhold til paragraf 20-22.
19. Denne aftale træder endeligt i kraft, når parterne har opfyldt de forfatningsmæssige krav, der er nødvendige for denne aftales ikrafttrædelse.
20. Enhver part kan træde ud af denne aftale igennem en formel meddelelse til de andre parter inden 15. maj indeholdende en forklaring og en begrundelse for, hvorfor parten har besluttet at træde ud af aftalen.
21. Denne aftale er fortsat gældende, i hvert fald indtil slutningen af fangstsæsonen, efter den formelle meddelelse er blevet indgivet.
22. Efter modtagelsen af en formel meddelelse skal lederen tage initiativ til og organisere samråd mellem parterne med det formål at nå frem til en ny aftale, før nærværende aftale ikke længere er gældende.

London, 21. juni 2018.

For den grønlandske part
Emanuel Rosing

For den islandske part
Jóhann Gudmundson

For den norske part
Ann Kristin Westberg

Bilag 1

AFTALE OM LANGSIGTET FORVALTNING AF LODDEBESTANDEN I ØSTGRØNLAND – ISLAND – JAN MAYEN- OMRÅDET

Ved kyststaternes samråd i maj 2015 var parterne enige om, at den vejledende regel, der blev vurderet af ICES i januar 2015 som værende i overensstemmelse med forsigtighedsprincippet, skulle vedtages som en regel for fangstregulering af loddebestanden. Rationalet bag reglen er beskrevet i ICES 2015 ¹

Formålet med reglen for fangstregulering er at fastsætte en endelig TAC, der med en 95 % sandsynlighed sikrer, at mindst 150.000 t (B_{lim}) resterer til gydning. Dette opnås ved en række akustiske undersøgelser fra september til februar, og TAC'en bestemmes i tre faser: En indledende TAC, en mellemliggende TAC og en endelig TAC.

1. **Den indledende TAC** for næste fangstsæson er fastsat ud fra skøn over den umodne del af bestanden efter en akustisk undersøgelse i efteråret (september - oktober).

To faste punkter er defineret:

- a. $U_{trigger} = 50$ milliarder umoden lodde.
- b. $TAC_{MAX} = 400.000$ tons for $U > 127$ milliarder umoden lodde.

Metoden til angivelse af indledende TAC er:

- $TAC = 5.2x(U_{imm} - U_{trigger})$ tusind tons for U_{imm} i området 50–127 milliarder.
- $TAC = 0$ hvis $U_{imm} < 50$ milliarder.
- $TAC = 400.000$ tons hvis $U_{imm} > 127$ milliarder.

2. **Den mellemliggende TAC** for den aktuelle fangstsæson fastsættes ud fra den akustiske undersøgelse i efteråret. Estimer for gydebiomasse for lodde (SSB) med usikkerhedsestimat kombineres med data om forventet størrelse på rovdyrbestand og sammensætning. Estimerne indføres i en prædationsmodel med varierende fangster indtil gydning i marts. Den mellemliggende TAC angives ved fangsten med $p(SSB < B_{lim} = 150.000 \text{ tons}) < 0,05$.
3. **Den endelige TAC** angives efter en akustisk undersøgelse om vinteren (januar–februar). Estimer for gydebiomasse for lodde med usikkerhedsestimat kombineres med data om forventet størrelse på rovdyrbestand og sammensætning. Den endelige TAC er baseret på alle akustiske undersøgelser på den modne del af bestanden fra efterår til vinter. Estimerne indføres i en prædationsmodel med varierende fangster indtil gydning i marts. Den mellemliggende TAC angives ved fangsten med $p(SSB < B_{lim} = 150.000 \text{ tons}) < 0,05$.

¹ ICES. 2015. Report of the Benchmark Workshop of Icelandic Stocks (WKICE), 26–30 January 2015, ICES Headquarters, Copenhagen, Denmark. ICES CM 2015/ACOM:31.

BILAG II

Foranstaltninger for adgang og tekniske forhold i loddefiskeriet mellem Island og Grønland

Grønlandske fartøjer har lov til at fange lodde i Islands økonomiske område.

1. Mængden af loddefisk, der må fanges efter 15. februar syd for 64°30, er begrænset til 35.000 tons.
2. Produktion om bord er tilladt for tre specificerede grønlandske fartøjer for en mængde på 6.500 tons i Islands økonomiske område.
3. Grønlandske fartøjer skal have samme betingelser for udstyr som islandske fartøjer, når de fisker i Islands økonomiske område.
4. Fiskeriet skal udføres i henhold til regler, der gælder for udenlandske fartøjer, der fisker i den relevante EEZ eller i overensstemmelse med regler, der er aftalt af parterne. Parterne underrettes gensidigt om de relevante bestemmelser, der gælder for loddefiskeri i deres EEZ. Oplysninger om eksisterende regler skal fremsendes. Parterne er forpligtet til at koordinere deres regler på bedst mulig måde.

For den grønlandske part
Emanuel Rosing

For den islandske part
Jóhann Gudmundson

Bilag III

Foranstaltninger for adgang og tekniske forhold i loddefiskeriet mellem Island og Norge

1. Island tillader norske fartøjer at fange 100 % af den norske kvote uanset oprindelseskilden, i den islandske EEZ nord for N 64° 30'. Overførte kvoter skal fanges inden for samme fiskesæson.
2. Fiskeriet for Norge i IEEZ slutter den 22. februar. Hvis den endelige TAC fastsættes usædvanligt sent, har islandske myndigheder accepteret at overveje en forlængelse af fangstperioden.
3. Antallet af norske fartøjer med tilladelse til at fiske i den islandske EEZ på samme tid er 30.
4. Norge tillader islandske fartøjer at fange 100 % af deres kvote i fiskerizonen omkring Jan Mayen samt overførsel af loddefisk fra andre parter.
5. Ansøgninger om licenser skal sendes til Fiskeridirektoratet i Norge eller Fiskeridirektoratet i Island.
6. Fiskeriet skal udføres i henhold til regler, der gælder for udenlandske fartøjer, der fisker i den relevante EEZ eller i overensstemmelse med regler, der er aftalt af parterne.
7. Parterne underrettes gensidigt om de relevante bestemmelser, der gælder for loddefiskeri i deres EEZ. Oplysninger om eksisterende regler skal fremsendes. Parterne er forpligtet til at koordinere deres regler på bedst mulig måde.

For den norske part
Ann Kristin Westberg

For den islandske part
Jóhann Gudmundsson

Bilag IV

Adgang til loddefiskeriet mellem Norge og Grønland/Danmark

1. Parterne var enige om, at Grønland tillader norske fartøjer adgang til fangst af lodde i den grønlandske økonomiske zone i ICES-områderne XIV og V, nord 64° 30'.
2. Norge tillader også grønlandske fartøjer adgang til at fange lodde i fiskerizonen omkring Jan Mayen.
3. Så længe denne ordning er i kraft, vil Norge tillade, at de bundfiskekvoter, som Grønland modtager fra Norge og Rusland, bliver fanget i den norske økonomiske zone og/eller i Fiskeribeskyttelseszonen omkring Svalbard. Fiskeriet skal udføres i overensstemmelse med gældende regler.

For den grønlandske part
Emanuel Rosing

For den norske part
Ann Kristin Westberg

Tabel 1 og 2

RAPPORTERING OG KVOTER OG FANGST AF LODDE I OMRÅDET ISLAND – ØSTGRØNLAND – JAN MAYEN

TAC tons

20.../20....	KVOTER (TONS)				FANGST (TONS)			
Part	Andele for kyststater ¹	Udveksling af kvoter	Overskridelse af kvoter	Kvoter efter udveksling	Island EEZ	Grønland EEZ	Total fangst	Balance
Kyststat:								
Island ¹				-				-
Grønland ²				-				-
Norge ³				-				-
Total for kyststater	-	-	-	-		-	-	-
Andre:								
Færøerne ⁴	-	-		-	-	-	-	-
I alt	-	-	-	-		-	-	-

¹ Overførsel til Norge (..... tons – "Smuthulsaftale") og Færøerne (tons –"Bilateral aftale mellem Island og Færøerne")

² Overførsel til EU (..... tons – "Partnerskabsaftale om fiskeri mellem EU – Grønland')

³ Overførsel fra Island (.tons – "Smuthulsaftale") og fra EU(..... tons – "Bilateral aftale mellem Norge og EU")

⁴ Overførsel fra Island (.tons "Bilateral aftale mellem Island og Færøerne")

TAC tons

20.../20....	KVOTER (TONS)				FANGST (TONS)			
Part	Andele for kyststater ¹	Udveksling af kvoter	Overskridelse af kvoter	Kvoter efter udveksling	Island EEZ	Grønland EEZ	Total fangst	Balance
Kyststat:								
Island ¹				-	-	-	-	-
Grønland ²				-	-	-	-	-
Norge ³				-	-	-	-	-
Total for kyststater	-	-	-	-	-	-	-	-
Andre:								
Færøerne ⁴	-			-		-	-	-
I alt	-	-	-	-	-	-	-	-

¹ Overførsel til Norge (..... tons – "Smuthulsaftale") og Færøerne (tons –"Bilateral aftale mellem Island og Færøerne")

² Overførsel til EU (..... tons – "Partnerskabsaftale om fiskeri mellem EU – Grønland')

³ Overførsel fra Island (.tons – "Smuthulsaftale") og fra EU(..... tons – "Bilateral aftale mellem Norge og EU")

⁴ Overførsel fra Island (.tons "Bilateral aftale mellem Island og Færøerne")